

·国际大奖绘本·

什么声音？

(比) 英格·贝尔赫 文 (比) 马约兰·波提 图 孙 真 译



中原出版传媒集团
大地传媒

海燕出版社

什么声音？

(比) 英格·贝尔赫 文 (比) 马约兰·波提 图 孙 远 译



中原出版传媒集团
大地传媒

 海燕出版社

Original title: Iets

Copyright 2012 by Uitgeverij De Eenhoorn, Vlasstraat 17, B-8710 Wielsbeke (Belgium)

Translated from Dutch (by Sun Yuan)

著作权合同登记号：图字16-2014-031

图书在版编目(CIP)数据

什么声音? / (比) 英格·贝尔赫文; (比) 马约兰·波提图; 孙远译. — 郑州: 海燕出版社, 2017. 3
ISBN 978-7-5350-7140-8

I. ①什… II. ①英… ②马… ③孙… III. ①儿童故事-图画故事-比利时-现代 IV. ①I564.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第049563号



The translation and production of this book are funded by the Flemish Literature Fund
(www.flemishliterature.be)



本作品简体中文专有出版权由童涵国际(KM Agency)独家代理



选题策划 张满弓 责任编辑 刘 嵩
美术编辑 李岚岚 责任校对 王 森
责任印制 邢宏洲 责任发行 曹咏梅

出版发行 海燕出版社
(郑州市北林路16号 450008)

发行热线 0371-65765271

经 销 全国新华书店

印 刷 深圳市富达泰包装印刷有限公司

开 本 889毫米×1194毫米 1/16

印 张 2

字 数 40千

版 次 2017年3月第1版

印 次 2017年3月第1次印刷

定 价 34.80元

什么声音？

(比) 英格·贝尔赫 文 (比) 马约兰·波提 图 孙 远 译

中原出版传媒集团
大地传媒

 海燕出版社



给童年插上金羽毛

中国曾经有自己的图画书，它们的故事、图画，都有过金羽毛般的美丽飞翔，翅膀滑过童年们的眼睛的时候，眼睛们都眨动出了许多的欢跃和许多天真、懵懂的感情。他们告诉过自己，告诉过父母，也许还包括老师，如果那时的幼儿园和小学，也有过这样的阅读的话。

但是这样的飞翔的“金羽毛”，后来不知怎么就几乎没有了，于是童年们就没有了这鲜艳的阅读，他们只能在白纸黑字里等候故事，白纸黑字也非常好，但是鲜艳、看得见神态的“金羽毛”才更适合童年们的趣味和愿望。童年是有自己的趣味和愿望的，图画书被人类创造出来，就是因为人类看见了这样的趣味和愿望，他们说：“哦，童年原来是这样！”

所以这些年，我们就尽力印刷了很多别的国家的图画书，还有中国台湾的图画书，因为他们都没有中断过。他们一直继续啊继续，尤其是那些在文学、艺术方面非常努力的西半球国家，他们在为儿童写书、出书的时候，用足智慧，用尽可以想到的方式。他们在为童年们写故事、涂颜色的时候，是想为自己耸起很高的峰峦的，不是只为了买面包和奶酪，更不是只为了买一幢又一幢房子。他

们的经典世界观是：有了一幢房子还要再买一幢房子做什么呢？所以他们安心地写，缓慢地画，结果就诞生出优秀了。他们好像不习惯说：“瞧，我的这个经典！”结果你会看见，他们的优秀里反而有了一些经典的闪烁，它们就被童年们一代一代地捧起来阅读，那些不是童年的成年们也兴致勃勃欣赏，他们判断出，这样有“闪烁”的优秀，是必须放在童年们的眼睛前的。于是，童年们眼睛前的“金羽毛”的飞翔就不会再消失，“金羽毛”成了童年丰富和快乐的一个大标志。

它也必须成为中国现在和以后的童年们的大标志！所以我总是会为这样的金羽毛般的书的到来，向四处发布“新闻”，叙说我的振振的理由，叙说出它们可爱的滑稽、动人的温暖、深深远远的生命道理。我觉得自己真是一个热情的“金羽毛”新闻官呢，所以我想代表童年们谢谢我自己，我问童年们：“你们同意吗？”

他们说：“当然同意！同意！同意！”童年们说话喜欢连说几遍。

“为什么呢？”我问。

“因为我们喜欢金羽毛！因为金羽毛漂亮！”

我知道，因为他们也想为自己的翅膀插上金羽毛。这样的话他们自己也许还说不出来，所以我为他们说出来。

现在，一根根“金羽毛”正闪烁着，飞翔在童年们非常透明的眼睛前。

著名儿童文学作家
著名儿童文学评论家





“嗷！” 大家伙躲在毯子下面大叫。

“嘻！” 小家伙上上下下调皮地闹个没完。

“吼！” 妈妈躲在灌木丛里装鬼吓人。

树枝和树叶颤抖起来，花园也跟着颤抖起来。



“喔噢，喔噢。” 大家伙嗥叫起来。

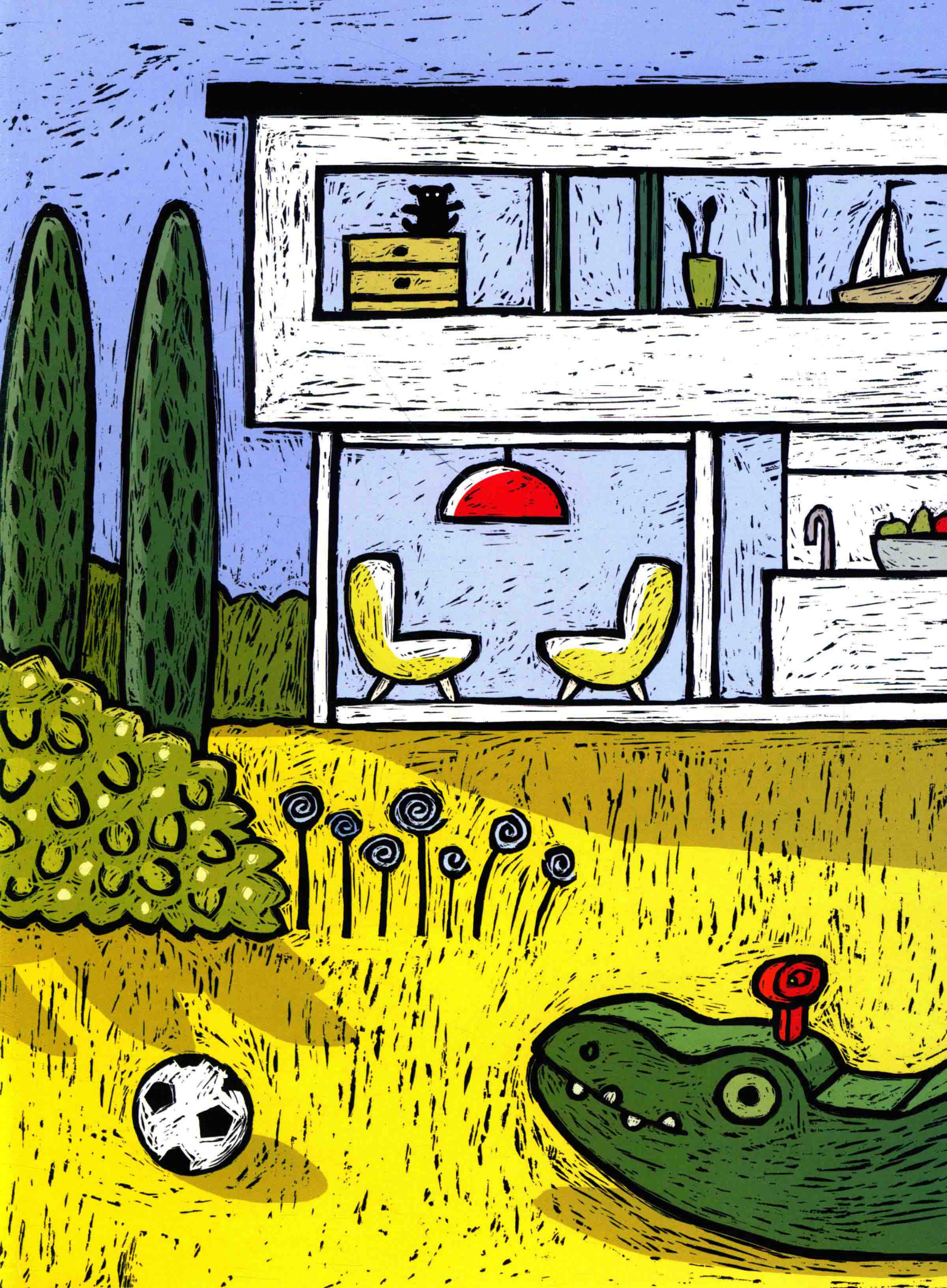
“吧嗒，吧嗒。” 小家伙嘴角流着口水，好恐怖！

“咻咻咻。” 妈妈的手在空中抓来抓去——

红红的指甲划过蓝蓝的天空。

两个白色的小鼻子躲在草丛间。





“哈哈。” 妈妈从灌木丛里跳出来，
跳到毯子上，咬住了那两个小鼻子。

“哈哈。” 大家伙大笑起来。

“哈哈。” 小家伙也跟着傻笑起来。

俩人打起怪兽来，非常勇敢，
把心里的害怕一片一片撕碎了！







“丁零零！”电话响了。



毯子落了下来，
房子把妈妈吞没了。
怪兽突然不见了。
没人知道她去哪儿了。

嘀嘀！ 嘀嘀！

嘀嘀！



小家伙竖起耳朵，说：

“什么声音？”

好像有什么声音……”

大家伙摇了摇头，

说：“没什么，可能是只小老鼠。”





咔嗒!

咔嗒!